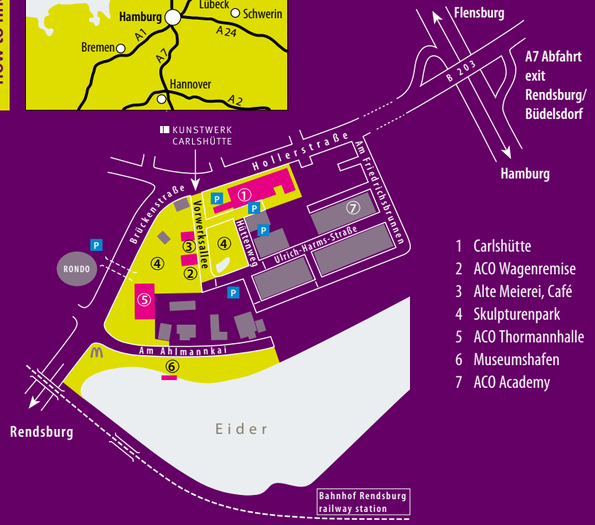
how to find us



1 Carlshütte
2 ACO Wagenremise
3 Alte Meierei, Café
4 Skulpturenpark
5 ACO Thormannhalle
6 Museumshafen
7 ACO Academy

Nächster Bahnhof in Rendsburg | Bushaltestelle „Carlshütte" in Büdelsdorf
Nearest railway station in Rendsburg | Bus stop „Carlshütte" in Büdelsdorf
Flughafen Hamburg: 100 km | Airport Hamburg: 100 km

NordArt : 08.06.–06.10.2013
Öffnungszeiten | opening times: Di–So 11–19 Uhr • Tue–Sun 11 am–7 pm
Ausstellungscafé Alte Meierei | exhibition café: Di–So 12–19 Uhr • Tue–Sun 12 am–7 pm

Eintritt | entrance fee: 9 Euro | ermäßigt | reduced fee: 6 Euro
Kinder bis 6 Jahre Eintritt frei, 6–18 Jahre 3 Euro | children up to 6 years free, 6–18 years 3 Euro
Schulklassen mit begleitenden LehrerInnen (nur mit Anmeldung): 3 Euro pro Person
School groups (only by appointment): 3 Euro per person
Gruppen ab 15 Personen: 6 Euro pro Person | groups 15 or more people: 6 Euro per person
Führungen (in Deutsch): samstags, 14 Uhr, Kosten: 6 Euro + Eintritt
Gruppenführungen nach Vereinbarung: 80 Euro + Eintritt | Group tours in English by appointment
Katalog NordArt 2013 | exhibition catalogue: 21 Euro

Adresse | address: Vorwerksallee, 24782 Büdelsdorf, Germany
Information und Buchungen | information and booking: +49-(0)4331 354 695
info@kunstwerk-carlshuette.de | www.kunstwerk-carlshuette.de

artists – künstler

Abou Zainah, Ahmad – Syria
Ahn, Jae-hong – South Korea/Canada
Akasheh, Asareh – Iran
Álvarez, Nando – Spain
Becker, Alf – Germany
Behre, Wilfried – Germany
Behrens, Dirk – Germany
Benz, Tine – Germany
Berezhko & Bondero – Ukraine/Netherlands
Berg, Vivian – Denmark
Berghahn, Toon – Netherlands
Bernemann, Frank – Germany
Biederbick, Christa – Germany
Bowman, Day – Great Britain
Brixel, Richard – Sweden
Brostrup, Jacob – Denmark
Brouwer, Bert – Netherlands
Carnariu, Radu – Romania
Casado, Pablo – Spain
Cassells, Laara – Canada
Chie – Japan/USA
Choo, Jing Sarah – Singapore
Ćuk, Vuk – Serbia
Czeremuszkin-Chrut, Agata – Poland
Danzer, Frauke – Germany
de Weryha, Jan – Poland/Germany
Diekmann, Dorsten – Germany
Dronov, Mikhail – Russia
Duarte, Dalva – Brazil/France
Eckert, Laura – Germany
Elfeki, Kamal – Egypt
Elizondo, Jorge – Mexico
Englard, Yehudit – Israel
España, Raimundo – Chile
Evensen, Laila – Norway
Fenech, Patrick J – Malta
Ferreiro Badia, Manuel – Spain
Fest, Rainer – Germany
Fiebig, Petra – Germany
Fieseler, Michael – Germany
Filin, Gheorghi – Bulgaria/Italy
Fleischer-Harkort, Peter – Germany
Flore, Maia – France
Fürstenberg, Rainer – Germany
Gatárik, Vaclav – Czech Republic
González, Mónica – Colombia
Graham, Timmy – USA
Gramm, Wolfgang – Germany
Greco, Lucio – Italy
Grimpard, Christophe – France
Grothe, Kristin – Germany
Gruenwald, Ute – Germany
Gündchen, Klaus – Germany
Habbe H., Dietrich – Germany
Haberland, Jörg – Germany
Halmer, Dominik – Germany
Haug, Kurt – Germany
Heemann, Ulrich – Germany
Heinsohn, Judith – Germany/Netherlands
Hempel, Ole – Denmark
Hettema, Judit – Netherlands
Hischer, Michael – Germany
Hollingshead, Josh – Great Britain
Hosey, Bernard – USA
Howe, Neil – Australia
Huo, Boyang – China
Jakuschewa, Sonia – Russia/Germany
JanKB – Germany
Jaykoe – Ireland/Great Britain
Kántor, Ágnes – Hungary
Ki, Seulki – South Korea/Great Britain
Kim, Shinwook – South Korea/Great Britain
Kirschvink, Marc – Belgium/Germany
Kley, Jo – Germany
Koblasa, Jan – Czech Republic/Germany
Koether, Bernd – Germany
Kosmala, Aleksander – Poland/Denmark
Kováts, Borbála – Hungary
Kowal, Anna – Poland
Krioukov, Andrei – Russia/Germany
Kumštátová, Alžběta – Czech Republic
Kunkel, Eugen – Russia/Germany
Kweclich, Jarosław – Poland
Łach, Michał – Poland
Lacombe, Gilles T. – France
Lechner, Ute & Thurner, Hans – Germany
Lee, Jea Yun – South Korea
Lee, Mok Yee – Malaysia
Leung, Yun Charm – China
Li, Zhanyang – China
Liang, Yankang – China
Litvan, Václav – Czech Republic
Liu, Yonggang – China
Liu, Yunyi – Taiwan/Germany
Lucas, Ivo – Germany
Lüderitz, Karen – Chile
Ludviksson, Gudmundur R. – Iceland
Lundberg, Peter – USA
Mabaso, Nkule – South Africa/Switzerland
Makarenko, Aleš – Czech Republic
Manners, Stephen – Great Britain
Martínez Rod, Pamela – Chile
Masuyama, Hiroyuki – Japan
Mazziotti, Mary M. – USA
Melichercík, Josef – Slovakia/Germany
Mendrek, Paweł – Poland/Austria
Messer, Guido – Germany
Miessner, Hertha – Germany
Miroshnichenko, Alexander – Russia
Montecinos, Daniela – Chile/France
Moseholm, Keld – Denmark
Müllers, Tom – Germany
Muravina, Olga – Russia
Nagata, Akiko – Japan
Nau, Peer Oliver – Germany
Newbery, Ian – Sweden
Niemann, Peter – Germany
Nwobu, Chriss Aghana – Nigeria
Oh, Soon Mi – South Korea
Ohnari, Tets – Japan
Orr, Máté – Hungary
Otsubo, Akira – Japan
Palúch, Róbert – Slovakia
Park, Cecily – South Korea/Germany
Paulicke, Gerd – Germany
Paunović, Maša – Serbia
Pavlič, Andrej – Slovenia
Pchelin, Valeriy – Russia
Pérez, Antonio Vigo – Spain
Pérez Ventura, Ana – Spain/France
Perini, Lisa – Italy
Peterson, Chris – Netherlands
Physant, Lars – Denmark/Spain
Píštělková, Lucie – Czech Republic
Plickat, Jörg – Germany
Pobornikova, Liliya – Bulgaria
Puche Nieto, José Luis – Spain
Pyatkovka, Roman – Ukraine
Reifferscheid, Thomas – Germany
Rempel, Verena – Germany
Richtr, Pavel – Czech Republik/Germany
Rödén, Ida – Sweden/USA
Rukavishnikov, Alexander – Russia
Saletová, Zdenka – Czech Republic
Sarnecki, Norbert – Poland
Schaak, Winni – Germany
Schneider, Thorsten – Germany
Schumann, Pierre A. – Germany
Schurbin, Dmitrij – Kazakhstan/Germany
Schwaighofer, Stefan – Austria
Schwichtenberg, Tina – Germany
Seefried-Matějková, Ludmila – Czech Republic/Germany
Selivanov, Yury – Russia
Sergeev, Oleg – Russia
Shen, Lieyi – China
Siebers, Stephan – Germany
SINN – South Korea/Germany
Sirait, Tiarma Dame Ruth – Indonesia
Škofić, Goran – Croatia
Šmíd, Zdeněk – Czech Republic
Sprenker, Stefan – Germany
Stählgren, Greger – Sweden
Stanojević, Jovanka – Serbia
Steiner, Kristina – Germany
Steinkopf, Roswitha – Germany
Stoll, Simone – Germany
Strejac, Florin – Romania
Synchrodogs (Shcheglova & Noven) – Ukraine
Taratynov, Alexander – Russia
Taulu, Anssi – Finland
Thomas, Jan – Germany
Tsend, Gan-Erdene – Mongolia
Tufan, Kemal – Turkey
Turan, Ayla – Turkey
Uyguroglu, Laden – Cyprus
Vázquez, Xuxo – Spain
Vernunft, Verena – Germany
Wang, Juan – China
West, Søren – Denmark
Wolke, Martin – Germany
Wunderlich, Felix – Germany
Zaft, Tobias – Germany/China
Zeng, Chenggang – China
Zhang, Jianhua – China
Zhang, Yongjiag – China
Zhang, Zhaohui – China
Zhi, Xinxin – China
Zholud, Anya – Russia
Zhou, Jie – China
Zonja, Enkelejd – Albania
Zorilla, Percy – Peru

Baltischer Pavillon:
The Baltic Pavilion:

Annus, Siim-Tanel – Estonia
Aru, Inga – Estonia
Elken, Jaan – Estonia
Jaanisoo, Villu – Estonia
Kaasik, Ivar – Estonia
Moss, Rauno Thomas – Estonia
Nukke, Mall – Estonia
Ole, Kaido – Estonia
Sillak, Lauri (Laurentsius) – Estonia
Tammpere, Erika – Estonia
Wichmann, Arvo – Estonia

Apkalne, Agate – Latvia
Birmane, Flera – Latvia
Deičmane, Evelina – Latvia
Eglītis, Andris – Latvia
Gelzis, Kristaps – Latvia
Iltnere, Ieva – Latvia
Ivanovs, Ritums – Latvia
Kaulača, Vineta – Latvia
Postažs, Paulis – Latvia
Priste-Karkla, Vineta – Latvia
Sietins, Guntars – Latvia
Stakle, Alnis – Latvia
Zarina, Vija – Latvia

Blažiūnas, Linas – Lithuania
Erminas, Nerijus – Lithuania
Gasiūnas, Jonas – Lithuania
Griškevičius, Algis – Lithuania
Guokė, Laura – Lithuania
Kuckaitė, Eglė – Lithuania
Kyzikaitė, Jolanta – Lithuania
Liandsbergis, Linas – Lithuania
Marcinkevičius, Vilmantas – Lithuania
Martišius, Martynas – Lithuania
Vaitkūnienė, Aušra Barzdukaitė – Lithuania

SCHLESWIG–HOLSTEIN • INTERNATIONAL ART EXHIBITION

08.06.–06.10.2013

Di–So 11⁰⁰–19⁰⁰ Tue–Sun
Vorwerksallee, D–24782 Büdelsdorf
www.kunstwerk-carlshuette.de

KUNSTWERK
CARLSHÜTTE

Eröffnung – opening ceremony

Wir laden Sie und Ihre Freunde herzlich ein zur Eröffnung der NordArt 2013
am Samstag dem 8. Juni um 17 Uhr
im Kunstwerk Carlshütte, Vorwerksallee, Büdelsdorf

We warmly invite you and your friends to the official opening ceremony
at 5 pm on Saturday 8 June,
Kunstwerk Carlshütte, Vorwerksallee, Büdelsdorf, Germany

Begrüßung:	**Hans-Julius Ahlmann**
Opening speech:	Geschäftsführender Gesellschafter der ACO Gruppe
	ACO Group Chairman
Grußwort:	**Torsten Albig**
Welcome:	Ministerpräsident des Landes Schleswig-Holstein
	Prime Minister of the country Schleswig-Holstein
Grußwort:	**Deividas Matulionis**
Welcome:	Botschafter der Republik Litauen in Berlin
	Ambassador of the Republic of Lithuania in Berlin
Grußwort:	**Jürgen Hein**
Welcome:	Bürgermeister der Stadt Büdelsdorf
	Mayor of the city of Büdelsdorf
NordArt-Preis 2012, Preisübergabe:	**Hans-Julius Ahlmann** & **Johanna Ahlmann**
NordArt-Prize 2012 ceremony:	
Preisträger / Awardee:	**Gheorghi Filin** – Bulgaria/Italy
Grußbotschaften:	**Teilnehmende Künstler aus verschiedenen Ländern**
Greetings:	Participating artists from different countries

Musik im Park / Music in the park: **Jesse Grell Trio**, Germany
Bewirtung im Skulpturenpark und im Ausstellungscafé Alte Meierei
Catering in the sculpture park and in the exhibition café Alte Meierei

Schirmherrschaften über die NordArt 2013 / Patronage of the NordArt 2013:

- Der Ministerpräsident des Landes Schleswig-Holstein
  Prime Minister of the country Schleswig-Holstein
- Die Kultusministerien von Estland, Lettland und Litauen im Kooperation mit den jeweiligen Botschaften in Berlin
  Ministres of Culture of the republics of Estonia, Latvia, Lithuania in cooperation with the respective embassies in Berlin

Der Ministerpräsident des Landes Schleswig-Holstein

KULTUURIMINISTEERIUM

Botschaft der Republik Estland in Berlin

BOTSCHAFT DER REPUBLIK LETTLAND

LIETUVOS RESPUBLIKOS KULTŪROS MINISTERIJA

BOTSCHAFT DER REPUBLIK LITAUEN

Events rund um die NordArt 2013

März – Oktober	**Kooperationsausstellungen mit dem Kunstwerk Carlshütte:** **China Contemporary Art.** 10.02.–17.03. Augustiana, Dänemark **„Kunst aktuell – NordArt – im Landeshaus“.** 06.03–24.03., Kiel **„Forms of the Formless“.** 13.04.–13.07., Sishang Art Museum, Peking **Zeng Chenggang.** 01.05.–01.10., Alsion, Sønderborg, Dänemark
13. Mai	**Architektur trifft Kunst: ACO Architektenempfang – NordArt 2013** In der Landesvertretung Schleswig-Holstein in Berlin
Mai	**Internationales NordArt-Symposium:** Künstler aus Korea, China, Italien, Spanien, Bulgarien, Russland, Rumänien, Türkei und Finnland In der Carlshütte
8. Juni, 17 Uhr	**ERÖFFNUNG der NordArt 2013** 230 Künstler aus 55 Ländern / 230 artists from 55 countries Länderschwerpunkt: die baltischen Staaten Estland, Lettland und Litauen Country focus: the Baltic States of Estonia, Latvia and Lithuania Öffnungszeiten bis zum 6. Oktober: Di–So, 11–19 Uhr Führungen samstags 14 Uhr und nach Vereinbarung
9. Juni, 11–19 Uhr	**NordArt 2013 – ERSTER TAG DER AUSSTELLUNG** Mit Musik, Performance und Catering Führungen um 11:30, 14 und 17 Uhr
14. Juni, 20 Uhr	**IRON SLAM 2013.** Die besten Poetry Slam-Teams Deutschlands In der Carlshütte
8. Juli – 23. August	**Schleswig-Holstein Musik Festival (SHMF):** **öffentliche Proben der Orchesterakademie** In der ACO Thormannhalle. www.shmf.de/oa & SHMF-App
26. Juli, 17 Uhr	**SHMF: TEA-TIME-KONZERT – Kammermusik bis in den späten Abend** In der ACO Thormannhalle. www.shmf.de
16. Aug., 20 Uhr	**DEAD vs. ALIVE SLAM – Tote gegen lebende Dichter** In der Carlshütte
24. August, 20 Uhr	**SHMF: KONZERT Doppelbegabung – Jörg Widmann** In der ACO Thormannhalle. www.shmf.de
6.–15. September	**HAMBURG ART WEEK präsentiert NordArt** Öffentlicher Raum im Stadtzentrum Hamburg www.hamburgartweek.de
14. Sept., 11–24 Uhr	**NordArt – LANGE NACHT DER LICHTER / Long Night of the Lights** Führungen: 14, 19, 21 Uhr Ab 19 Uhr Abendprogramm in der Carlshütte, Vergabe des Publikumspreises und Bekanntgabe des Preisträgers des NordArt-Preises 2013
26. Oktober, 20 Uhr	**Premiere: FILM von Karl Siebig über den Künstler Gerrit M. Bekker** In der ACO Wagenremise

Weitere Informationen zu den Veranstaltungen und Anmeldung zum Newsletter:

www.kunstwerk-carlshuette.de
www.facebook.com/NordArt | https://twitter.com/Nord_Art

Das Kunstwerk Carlshütte ist eine Kulturinitiative der international tätigen ACO Gruppe und der Städte Büdelsdorf und Rendsburg. Mit seinen historischen Gebäuden, den gewaltigen Gießereihallen und dem weitläufigen Skulpturenpark hat sich das Kunstwerk Carlshütte zu einem besonderen Ort für Ausstellungen, Konzerte, Lesungen, Theater- und Film-vorführungen entwickelt. Seit 2011 ist die Orchesterakademie des Schleswig-Holstein Musik Festivals in der eigens zum Proben- und Konzertraum umgebauten ACO Thormannhalle zuhause.
Die seit 1999 in den Sommermonaten stattfindende NordArt, mit rund 250 ausgewählten Künstlern aus aller Welt, gehört zu den größten Ausstellungen zeitgenössischer Kunst in Europa und wird von Künstler und Kurator Wolfgang Gramm als Gesamtkunstwerk jährlich neu konzipiert. Analog zum Chinesischen Pavillon aus dem Jahr 2012 liegt in diesem Jahr ein besonderer Fokus auf den baltischen Staaten. Im Baltischen Pavillon zeigen 35 Künstler aktuelle Kunst aus Estland, Lettland und Litauen.

The Kunstwerk Carlshütte is a cultural initiative of the internationally active ACO Group and the towns of Büdelsdorf and Rendsburg. With its historical buildings, the colossal foundry halls and the extensive sculpture park, the Kunstwerk Carlshütte has developed over the years into a very special place for exhibitions, concerts, readings, theatre performances and film screenings. Since 2011 the Orchestral Academy of the Schleswig-Holstein Music Festival has found a home in the ACO Thormannhalle, specifically converted as a rehearsal and concert space.
Taking place in the summer months since 1999, the NordArt is one of the largest exhibitions of contemporary art in Europe, with about 250 selected artists from around the world. Artist and curator Wolfgang Gramm redesigns it annually as an all-encompassing work of art. Corresponding to the Chinese Pavilion in 2012, this year's special focus is on the Baltic States. The Baltic Pavilion features contemporary works of art by 35 artists from Estonia, Latvia and Lithuania.